

Dorint *life*

02 2013



FOCUS

HEISS AUF DIE KALTE JAHRESZEIT

Fired up for the cold season

ACTIVITY & NATURE
Familien reisen
einfach anders

Travelling with kids

BUSINESS & TRAVEL
Nürburgring:
Zimmer mit Aussicht

Rooms with a view

CITIES & CULTURE
Zu Besuch in Köln,
Düsseldorf und Bonn

Three cities revisited

NEUE IDEEN FÜR DEN WINTER

NEW IDEAS FOR THE WINTER

Neue Trendsportarten, ein neuer Standort mit Dorint Resort in den Alpen, Winterferien am Meer und Anregungen für Winterferien jenseits der ausgetretenen Pfade: Lassen Sie sich von uns dazu inspirieren, mal etwas ganz Neues auszuprobieren.



TRENDIGE ACTION ERLEBEN

EXPERIENCE AN ACTION TREND

Schnee und Eis bleiben jahraus, jahrein dieselben, Sportarten und -geräte aber verändern sich zusehends. Während das Snowboarden sich längst seinen festen Platz in der Wintersportlandschaft erkämpft hat, stehen heute neue Trendsportarten Schlange, um für ein Höchstmaß an Spaß, Action und Begeisterung zu sorgen.

Um sich an den neuesten Wintersporttrends zu erfreuen, braucht es häufig keine steilen Pisten, präparierten Hänge oder überfüllten Liftanlagen. Wer das eine oder andere gerne einmal ausprobieren und ultimativen Freizeitspaß erleben möchte, findet in der Umgebung der Dorint Hotels in den deutschen Mittelgebirgen und im Alpenvorland beste Voraussetzungen. Doch was gibt es eigentlich alles Neues an der Wintersportfront?

SKATEBOARDS FÜR DEN SCHNEE

Was macht ein Skateboarder eigentlich im Winter? Ganz einfach: Er tauscht sein Board gegen ein Snowdeck ein und gleitet statt zu rollen. Die Besonderheit eines Snowdecks liegt darin, dass es – analog zum Skateboard – keine Bindung hat. Jedoch sind statt der üblichen vier Rollen wahlweise eine Hartplastikfläche oder ein kurzer Ski unter dem Board montiert. Ein verschneiter oder vereister Untergrund reicht völlig aus, um sich mit dem Snowdeck wie mit einem Skateboard fortzubewegen und dabei so manchen Trick auszuprobieren. Gerade Jugendliche werden daran ihren Spaß haben, während die Eltern zum Beispiel in der Langlaufloipe unterwegs sind.

TOLLER LUFTKISSENSPASS

Begonnen hat es einst mit alten Autoreifen und Schlauchbooten, die kurzerhand umfunktioniert für ultimativen Rodelvergnügen sorgten. Heute werden die luftgefüllten Kissen und Schläuche professionell gefertigt und sind herkömmlichen Schlitten bezüglich ihrer Federungs- und Gleiteigenschaften um Längen voraus. Snowtubes gibt es in den unterschiedlichsten Formen und Ausführungen. Sie sind leicht zu transportieren und lassen sich übrigens auch im Sommerurlaub auf dem Wasser verwenden. Gerade für Kids sind sie ein wahrer Action-Garant und dank modernster Fertigungstechniken extrem robust. Beim Kauf sollte man auf

entsprechende Qualität achten, damit sich niemand plötzlich im „luftleeren Raum“ wiederfindet.

KOPFÜBER INS VERGNÜGEN

Das Airboard lässt sich auch als die professionellere Variante eines Snowtubes beschreiben. Erfunden wurde der „Luftschlitten“ vom Schweizer Joe Steiner. Er erinnert ein wenig an die Rodelvariante Skeleton, bei der man bäuchlings mit dem Kopf nach vorne eine Piste hinunter jagt. Das rippenartige Profil auf der Unterseite des Boards ermöglicht eine kontrollierte Steuerung, während der elastische Luftkörper sämtliche Unebenheiten absorbiert. Airboarden ist schnell zu erlernen und bedarf nur ein wenig Geschicklichkeit. In den Pausen lässt sich das trendige Sportgerät zudem als bequeme Liege- oder Sitzgelegenheit nutzen, während es bei abgelassener Luft leicht und handlich zu transportieren ist.

DOWNHILL AUF KUFEN

Der Name verrät es schon: Ein Snowbike ist wie ein Fahrrad mit Skiern statt Rädern. Ohne Pedale kann man damit im Sitzen Abfahrten angehen, die ansonsten nur Skifahrern vorbehalten sind. Ein unter jeden Fuß geschnallter Kurzski sorgt dabei für die nötige Stabilität. Jeder, der Fahrrad fahren kann, ist nach Herstellermeinung auch fürs

e ENGLISH SUMMARY:
EXPERIENCE AN ACTION TREND
[SEE PAGE 13](#)



SNOWKITEN:

So waghalsig wie angesagt, geht es mit dem Lenkdrachen auf Skieren über Schnee und Eis - oder auch mal durch die Luft.

▷ Snowbiken geeignet. Das eigentümliche Gefährt wurde als Sitz-Ski zwar schon 1949 erfunden, aber erst der Enkel des Erfinders, Bernd Brenter aus Salzburg, verpasste ihm eine komfortable Federung und ein Höchstmaß an Handlichkeit. Ein Einführungskurs dauert in der Regel nicht länger als vier Stunden. Nur Kinder unter zehn Jahren und Personen über 95 Kilogramm Körpergewicht sind aus Sicherheitsgründen vom Fahrtraining ausgeschlossen.

© Jochen Schweizer GmbH/www.jochen-schweizer.de

WINTER- STATT WINDSURFEN

Stellen Sie sich vor, Sie tauschen Wellen und Meer gegen Eis- und Schneeflächen im Winter und können dennoch windsurfen. Dann sind Sie auf einem Snowfer unterwegs. An dessen Entwicklung hat der Kanadier Charles Chepregi sechs Jahre lang getüftelt, bis das erste Surfbrett im Jahr 1991 seine Wintertauglichkeit unter Beweis stellte. Durch unter dem Brett montierte Kufen gleitet der Eissurfer über zugefrorene Seen und weite Schneeflächen. Dabei ist er wie Surfer im Sommer natürlich von den Wind- und Wetterverhältnissen abhängig. Stimmen die äußeren Bedingungen, können mit dem Snowfer Geschwindigkeiten von bis zu 80 Stundenkilometern erreicht werden. Natürlich ist dies keine Sportart für jedermann, zudem ist eine entsprechende Schutzausrüstung unerlässlich. Als gute Snowfer-Spots gelten der Müggelsee und der Rangsdorfer See nahe Berlin sowie der Ammersee und der Chiemsee bei München. Hier gibt es auch entsprechende Camps und Schulen.

SCHNEE IST KEIN HANDICAP

Eisgolfen existiert in Mitteleuropa tatsächlich schon seit den 1970er Jahren, da immer mehr Golfer ihren Sport



WHITES STATT GREENS: Beim Eisgolfen muss man schon mal etwas genauer hinsehen, um den Golfball und seine Flugbahn zu erkennen. Hier steht der Spaß im Vordergrund.

auch im Winter ausüben wollten. Erfunden wurde diese Sportart aber bereits Ende des 19. Jahrhunderts vom britischen Literaturnobelpreisträger Rudyard Kipling im kalten Neuengland. Für das Eisgolfen werden in der dunklen Jahreszeit ausreichend große Eis- und Schneeflächen präpariert und aus den Greens kurzerhand Whites gemacht. Heutzutage stellen sich immer mehr Wintersportorte darauf ein, bei geeigneten Witterungsbedingungen „mal eben“ einen Wintergolfplatz aus dem Boden zu stampfen und mit 9 oder 18 Löchern zu versehen. Kleidung und Regeln sind natürlich den veränderten Bedingungen angepasst, sodass es beim Eisgolfen weniger um Etikette und Handicap geht, sondern vielmehr um Spaß und Geselligkeit.

IM RAUSCH DES TEMPOS

Der Minibob weckt Erinnerungen an das Rodeln in der Kindheit, weil das damals meist rote Plastikgefährt schon in den 1970er Jahren fast professionell aussah. Im Gegensatz zum handelsüblichen Holzschlitten nämlich sitzt man in einer Kunststoffschale, die mit einer Art Steuerseil ausgestattet ist. Mit diesem Vehikel kann man praktisch jeden Berg und Hügel hinunterrutschen und dabei - im nicht nachahmenswerten Rekordversuch - Geschwindigkeiten von fast 140 Stundenkilometern erzielen. Minibob-Meisterschaften locken in Süddeutschland, Österreich und der Schweiz heute Tausende von Schaulustigen an. Dabei gibt es die Disziplinen Downhill und Cross, für Kids genauso wie für Erwachsene.

WAGHALSIGE ACTION

Kitesurfen ist eine der angesagtesten Trendsportarten im Sommer und wird im Winter kurzerhand Snowkiten genannt. Die Voraussetzungen sind praktisch dieselben. Ausgerüstet mit Snowboard und Lenkdrachen braucht es nur Schnee und Wind, um wie schwerelos über verschneite Wiesen oder Tiefschneehänge zu gleiten. Dass

FÜR ALLE, DIE NICHT IN DIE FERNE SCHWEIFEN WOLLEN

Ihr sportliches Dorint Angebot im winterlichen Sauerland

Starten Sie durch auf der verschneiten Postwiese und genießen Sie, dass die Piste nur 50 Meter von Ihrem Dorint Hotel & Sportresort in Winterberg/Sauerland entfernt liegt!

SKI(S)PASS

- 2 Übernachtungen inklusive reichhaltigem Frühstücksbuffet
- 1 Tages-Skipass pro Person für das Skigebiet Postwiese
- 1 Glühwein pro Person

Preis pro Person im DZ: **ab 117 €***

Reisezeit: 01.12.2013 - 31.03.2014

* Weitere Zimmerkategorien auf Anfrage. Gültig auf Anfrage und nach Verfügbarkeit.



JETZT BUCHEN:
ab 117 €
pro Person im DZ*

Dorint • Hotel & Sportresort • Winterberg/Sauerland
Dorfstraße 1/Postwiese
59955 Winterberg-Neuastenberg
Tel.: +49 2981 897-0
www.dorint.com/winterberg

die Sportler dabei bis zu 20 Meter hohe und 200 Meter weite Flugeinlagen hinlegen, macht die besondere Faszination des Snowkitens aus. Natürlich ist diese Sportart notwendigerweise mit dem Besuch einer Kiteschule verbunden, wie sie zum Beispiel in Garmisch-Partenkirchen, der Olympiaregion Seefeld oder in Winterberg zu finden sind. ■

Die Bilder auf den Seiten 5 (Mitte) sowie 10 bis 12 wurden freundlicherweise von www.jochen-schweizer.de, dem Erlebnis-Portal, zur Verfügung gestellt.

e EXPERIENCE AN ACTION TREND

Some new trending sports can deliver fun, thrills and action in the snow and ice. These include snow decks on which you slide across snow like on a skateboard or rollers. Also snow tubes, which are air-filled cushions and tubes for the ultimate in tobogganing fun. Experts use the airboard for that, the ribbed underside of which allows controlled steering. The snow bike is like a bicycle with skis in place of wheels. You sit on it to master slopes that are otherwise

reserved for skiers. The snowfer is also popular. This is a surfboard with skids that can reach speeds of up to 80 km/h on frozen lakes. Consisting of a snowboard and stunt kite, a snow-kite may send you flying over a distance of 200 metres and 20 metres up in the air - quite a breathtaking experience. And while here part of the kick comes from the speed, ice golf in contrast lets you experience things at a slower pace - walking through the snow with your golf clubs.

FÜR BEGEISTERTE SKILÄUFER

Ihr herzliches Dorint Angebot am Fuße der Zugspitze

Geben Sie Ihrem Skiurlaub vor traumhaftem Alpenpanorama den richtigen Rahmen! Erleben Sie die besondere Gastfreundschaft im Dorint Sporthotel Garmisch-Partenkirchen!

SKIFAHREN

- 4 Übernachtungen inklusive reichhaltigem Frühstücksbuffet oder Langschläferfrühstück bis 13 Uhr
- 4 x 4-Gänge-Menü oder Themenbuffet am Abend
- 1 Begrüßungsgetränk an der Kaminbar
- Leihbademantel im Zimmer
- 1 x 2-Tages-Skipass für zwei Länder
- 1 x HydroJet-Ganzkörpermassage
- Freie Nutzung unserer Schwimmbad- und Saunalandschaft, des Fitness Studios
- Freie WLAN-Nutzung
- Freie Nutzung des Ortsbusses

Preis pro Person im DZ: **ab 450 €***

Reisezeit: 07.12.2013 - 01.05.2014

Dorint • Sporthotel • Garmisch-Partenkirchen
Mittenwalder Straße 59
82467 Garmisch-Partenkirchen
www.dorint.com/garmisch-partenkirchen



JETZT BUCHEN:
ab 450 €
pro Person im DZ*

* Weitere Zimmerkategorien auf Anfrage. Gültig auf Anfrage und nach Verfügbarkeit.

FÜR BEWUNDERER DER ALPEN

Ihr eindrucksvolles Dorint Angebot im Berner Oberland

Lassen Sie sich in den Bann des Winterpanoramas von Eiger, Mönch und Jungfrau ziehen! Erleben Sie entspannte Tage im Schnee im Dorint Blüemlisalp in Beatenberg!

BEATENBERG ENTDECKEN

- 3 Übernachtungen inklusive reichhaltigem Frühstücksbuffet
- 1 x Welcome Drink
- 2 x 4-Gänge-Menü oder Buffet am Abend
- 1 x Käsefondue
- Bademantel und Drachendrink auf dem Zimmer
- Freie Nutzung von Hallenbad, Fitness- und Wellnessbereich

Preis pro Person im DZ: **ab 295 CHF***

Reisezeit: ab sofort bis 31.03.2014

Dorint • Blüemlisalp • Beatenberg/Interlaken (CH)
Hubel 114
3803 Beatenberg, Schweiz
Tel.: +41 33 8414-111
www.dorint.com/beatenberg



JETZT BUCHEN:
ab 295 CHF
pro Person im DZ*

* Weitere Zimmerkategorien auf Anfrage. Gültig auf Anfrage und nach Verfügbarkeit.

OLYMPIC SPIRIT IN TYROL

Zweimal bereits war die Region Seefeld in Tirol Austragungsort der Nordischen Skiwettbewerbe bei den Olympischen Winterspielen in Innsbruck. Regelmäßig finden hier auch diverse Weltcupwettbewerbe statt. Dass dafür eine Menge Voraussetzungen passen müssen, versteht sich von selbst. Voraussetzungen, die auch einen perfekten Urlaub ermöglichen.

OLYMPISCHEN GEIST EINATMEN

Nur zehn Kilometer von der deutschen Grenze entfernt und mehr oder weniger auf halber Strecke zwischen Garmisch-Partenkirchen und Innsbruck: Topografisches Herzstück der Olympiaregion Seefeld ist ein Hochplateau auf rund 1.200 Metern Höhe, das durch angrenzende Bergzüge wie Wetterstein und Karwendel weitgehend vor Wetterkapriolen geschützt ist.

NATURPHÄNOMEN SEEFELD

Diese privilegierte Lage – der Meteorologe sagt fachmännisch „Nordstaulage“ dazu – bringt der Olympiaregion Seefeld in den Wintermonaten fast immer ausreichend Neuschnee, gefolgt von langen Sonnenperioden, die den Urlaubsgenuss perfekt machen. Neblig-trübe oder stürmisch-regnerische Tage sind die Ausnahme.

Diese klimatische Besonderheit kommt auch jedem Urlauber zugute, der sich per Seilbahn oder zu Fuß in höhere Lagen begibt. Die Rosshütte im Alpenpark Karwendel oder die Rauthütte im Leutaschtal warten auf 1.760 bzw. 1.600 Metern Höhe mit herrlichen Panoramen und einmaligen Aussichten auf.

Die Flora in der Seefelder Gegend trägt derweil ihr Übriges zu einem gelungenen Urlaub bei. Birken- und Tannenhaine wechseln sich rund um den Wildsee ab, während beeindruckende Lärchenwälder den „Zugang“ zum Karwendel markieren. Von ausladenden Almen bis zu markanten

Gipfeln am Horizont ergeben sich für jeden Naturliebhaber und Fotografen einzigartige Motive, die in keinem Reisebericht fehlen sollten.

Die touristische Stärke der Olympiaregion liegt in ihrer unglaublichen Vielfalt. Skifahrer, Wanderer, Snowboarder, Langläufer, Kufencracks und Rodler finden hier alles, was das Herz begehrt. Die Umgebung lädt dazu ein, den Winterurlaub besonders familienfreundlich und abwechslungsreich zu gestalten. Hier lassen sich fast alle Wintersportarten sowohl entspannt ausprobieren als auch „professionell“ angehen – verbunden mit Angeboten für die verschiedensten Alters- und Fitnessklassen. Kids, die zum ersten Mal auf den Brettern stehen, fühlen sich hier genauso wohl wie ambitionierte Freizeitsportler, die ihre Fähigkeiten trainieren oder ausbauen wollen.

ZAHLEN, DIE ES IN SICH HABEN

In Seefeld hat die Sportlerlegende Toni Seelos in den 1930er-Jahren den Parallelschwung erfunden und damit ein neues Skizeitalter eingeläutet. Heute nennt sich



SEEFELD – traditionelle tirolerische Fastnacht.



© Olympiaregion Seefeld

279 KILOMETER lang sind die Loipen der Olympiaregion Seefeld. Sie gehören zum Besten, was Österreich für Langläufer zu bieten hat – entsprechend häufig wurden sie schon ausgezeichnet.

e ENGLISH SUMMARY:
[OLYMPIC SPIRIT IN TYROL](#)
[SEE PAGE 16](#)

der Alpinski-Bereich „Seefelder Ski-Arena“. Er liegt auf einer Höhe zwischen 1.200 und 2.064 Metern und verfügt über 48 Pistenkilometer mit Strecken für jeden Anspruch. Die vielfach prämierten Langlaufloipen der Region erstrecken sich über stolze 279 Kilometer und gehören zum Besten, was Österreich zu bieten hat. Hinzu kommen 142 Kilometer geräumte Winterwanderwege, Eislaufplätze, Rodelbahnen und vieles mehr, was den aktiven Winterurlauber begeistert.

Nach dem Wintersport ist vielen auch mal ein Hauch von Luxus willkommen. Dieser fällt zwar nicht so elitär aus wie beispielsweise in Kitzbühel, dennoch versprüht das kleine Städtchen Seefeld den weltgewandten Charme einer Touristenmetropole. In der Fußgängerzone gibt es alles zu kaufen, was Frau und Mann von Welt begehren. Und mit den sportlichen Großereignissen hält auch immer ein wenig Glamour Einzug in die Gegend.

Dasselbe gilt für das Seefelder Schneefest, das weit über die Region hinaus bekannt ist und mit verblüffend gestalteten Schnee- und Eisskulpturen jedes Jahr Tausende von Touristen anlockt. Um die häufig mehrere Meter hohen Kunstwerke herum verwandelt sich das Dorfzentrum jeweils am letzten Januarwochenende in eine Partymeile. Livemusik und Cocktailbars fehlen hierbei genauso wenig wie originelles Kunsthandwerk und tirolerische Gastfreundschaft.

EIN HOTEL DER EXTRAKLASSE

Zu den Top-Gastgebern der Region zählt auch das Vier-Sterne Dorint Alpin Resort in Seefeld. Es verfügt über 126 elegant gestaltete Zimmer und Suiten, allesamt ausgestattet mit Balkon oder Terrasse. In sei- ▶





SEEKIRCHL: Das Wahrzeichens Seefelds – auch Heiligkreuzkirche genannt – wurde 1629 bis 1666 erbaut. Einst stand es mitten im künstlich angelegten Kreuzsee, der 1808 abgelassen wurde.

► nem 3.500 Quadratmeter großen Spa mit Außenbereich sind alle Gäste willkommen, die einfach mal abschalten, eine Massage genießen, einen Saunagang einlegen oder eine Runde schwimmen möchten.

Auch kulinarisch mangelt es den Gästen an nichts. Gleich drei verschiedene Re-

staurants laden ein, um Tiroler Spezialitäten, internationale Kochkunst und gesundheitsbewusste Ernährung zu genießen. Das kommt selbstverständlich auch allen Tagungsgästen zugute, die hier bei einem unvergesslichen Incentive mit zahlreichen Indoor- und Outdoor-Angeboten den „Arbeitstag“ perfekt beschließen können. ■



FÜR AKTIVE ERHOLUNGSSUCHENDE

Ihr erlebnisreiches Dorint Angebot in der Olympiaregion Seefeld

Stellen Sie sich sportlichen Herausforderungen und erfahren Sie körperlichen Ausgleich und wohltuende Entspannung im Dorint Alpin Resort Seefeld in den Bergen Tirols!

SEEFELDER AKTIV- UND WELLNESSWOCHE

- 5 Übernachtungen inklusive Halbpension
- 1 Alpienne-Sportlermassage (ca. 80 Min.)
- 1 Bergkristall-Entschlackungssalz-Peeling (ca. 25 Min.)
- 1 Sport-und-Vital-Körperpackung (40 Min.)
- 1 Alpienne-Wahl-Massage (25 Min.)
- 1 geführtes Wanderprogramm
- Freie Nutzung des 3.500m² Wellness-Bereichs inklusive Leih-Bademantel, Slipper und Badetasche
- 2 Flaschen Wasser auf dem Zimmer bei Anreise
- 1 Überraschungsgeschenk für Wanderer

Preis pro Person im DZ: **ab 699,50 €***

Reisezeit: ab sofort bis 31.03.2014

* Weitere Zimmerkategorien auf Anfrage. Gültig auf Anfrage und nach Verfügbarkeit.

JETZT BUCHEN:
ab 699,50 €
pro Person im DZ*



Dorint • Alpin Resort • Seefeld/Tirol (AT)
Krinz 32
6100 Seefeld in Tirol
Österreich
Tel.: + 43 5212 4431-0
www.dorint.com/seefeld

e OLYMPIC SPIRIT IN TYROL

Seefeld in Tyrol twice hosted the Nordic skiing competitions during the Winter Olympics held in Innsbruck – and it offers the best conditions for a perfect holiday, too.

Its geographical location is ideal: On a high plateau at an altitude of 1,200 metres and shielded against the weather by the adjacent mountains, the region is regarded as a cert for snow cover and abundant sunshine. Pine and larch forests, broad alpine meadows and imposing summits provide an incomparable natural spectacle. Downhill and cross-country skiers and tobogganists will find all that their hearts could desire here – whether large or small.

Away from the pistes, Seefeld is a lively tourist town with a touch of glamour and luxury. One of the top destinations is the Dorint Alpine Resort with 126 elegant rooms and suites, a giant spa and three restaurants serving Tyrolean specialties, international cuisine and healthy nutrition.

Freude schenken! Made by

Dorint
Hotels & Resorts



Immer das passende Geschenk mit der Dorint Gutscheinkarte!

Die Dorint Gutscheinkarte: das ideale Geschenk für Reisefreunde, Genießer oder Menschen, die sich eine Auszeit verdient haben. Ob Candle-Light-Dinner, Wellness-Wochenende oder Städtetrip, verschenken Sie den etwas anderen Gutschein. Egal, ob 20 €, 100 € oder 500 €, den Wert der Gutscheinkarte bestimmen Sie – ganz nach Ihren Wünschen. Einlösbar in allen Dorint Hotels & Resorts innerhalb Deutschlands.

Unsere Geschenkgutscheine erhalten Sie in jedem unserer Dorint Hotels & Resorts sowie unter **+49 221 48567-444*** und unter

www.dorint.com

* Mo. – Fr., 9.00 – 18.00 Uhr.

Sie werden wiederkommen.



WINTER-WUNDERLAND – besonders die Eifel fasziniert in der verschneiten Jahreszeit.

© Eifel Tourismus GmbH – Janssen und Die Kiewith

JENSEITS DER AUSGETRETENEN PFADE

Die deutschen Mittelgebirge sind immer eine Reise wert, vor allem, wenn die weiße Winterpracht ihren ganz besonderen Charme entfaltet. Aber ob Eifel, Rhön, Sauerland oder Siebengebirge – nicht immer müssen Bretter und Kufen im Spiel sein, wenn es um ein paar erholsame Tage abseits der Alltagshektik geht.

OFF THE BEATEN TRACK

Die Eifel-Krimis haben im Laufe der Jahrzehnte einen ausgezeichneten Ruf innerhalb der deutschen Literaturlandschaft erlangt. In Verbindung mit der realen Eifellandschaft bietet sich die unvergleichliche Gelegenheit, hochrangige Krimikost am „Tatort“ selbst zu genießen – und das im wahren Sinne des Wortes.

Bei einem eifeltypischen Krimi-Dinner spielen die Gäste Ermittler, während professionelle Schauspieler für eine mörderisch gute Szenerie verantwortlich sind. Gleichzeitig warten delikate Gaumenfreuden auf jeden Gast, der einen Abend während seines Aufenthaltes in der Eifel einmal ganz besonders spannend gestalten möchte.



© Ahrta-Tourismus Bad Neuenahr-Ahrweiler e.V.

WOHLIG-WARMES

Wasser lädt in den Ahr-Thermen Bad Neuenahr zum Baden und Entspannen ein – in einer der schönsten Thermalbadelandschaften Europas.

Krimi-Dinner finden unter anderem in den Orten Bitburg, Hillesheim und auf Burg Satzvey statt, teils in historisch-gruseligem Gemäuer. Idealer Ausgangspunkt für einen winterlichen Kurzurlaub inklusive „Mörderjagd“ sind die Dorint Hotels am Nürburgring und in Bitburg, wo man nach so viel Spannung bei einer Hot-Chocolate-Massage hervorragend relaxen kann.

ENTSPANNUNG AN DER AHR

Deutschlands bekannteste Rotweinregion hat auch im Winter viel zu bieten und entfaltet gerade in der kalten Jahreszeit ihre wildromantische Seite. Das malerische Ahrweiler verzaubert mit kleinen Gässchen, uralten Weinlokalen und alter Fachwerkkonstruktion, während das angrenzende Bad Neuenahr das Flair eines mondänen Kurortes versprüht. Hier befindet sich in einem 1903 errichteten Jugendstilgebäude unter anderem eine der schönsten und bekanntesten Spielbanken Europas.

Immer für beste Erholung gut sind die Ahr-Thermen, eine weitläufige Bade- und Saunalandschaft mitsamt historischem Thermalbadehaus. Nur wenige Gehminuten von der Innenstadt entfernt lädt hier eine 20.000 Quadratmeter große Oase zum Wohlfühlen ein. Ein Muss bei jedem Besuch ist ein Bad in dem 36 °C warmen Thermalwasser, das aus 359 Metern Tiefe durch Vulkangestein emporsteigt.

Weiter oberhalb befindet sich mit dem Rotweinwanderweg einer der beliebtesten Wanderwege deutschlandweit. In verschiedenen Teilstücken führt er zumeist auf halber Höhe durch die Weinberge des Ahrtales, ist auch in den Wintermonaten leicht begehbar und praktisch komplett auf der Sonnenseite gelegen. Hier bieten sich zahlreiche wunderschöne Ausblicke und herrliche Winterpanoramen.

Das Ahrtal abseits des Sommers und der Weinerte zu besuchen, ist für diejenigen eine optimale Wahl, die den Trubel und die Touristenströme der Hauptsaison vermeiden möchten. Sogar der örtliche Touristenverband rät dazu, da der Besucherandrang in den Sommermonaten teilweise kaum noch zu bewerkstelligen ist. Und natürlich stellt das Dorint Parkhotel Bad Neuenahr zu jeder Jahreszeit attraktive Angebote bereit – gerade auch während der Nebensaison.

TIERISCH GUT DRAUF IM SAUERLAND

Das Sauerland ist bekannt als durchaus schneesichere Region nördlich der Alpen. Es braucht aber nicht immer Loipen, Pisten, Rodelbahnen und Skisprungschancen, um richtiges Winter-Feeling aufkommen zu lassen. All das gibt es rund um die Dorint Hotels in Arnsberg und Winterberg.

Wie wäre es zur Abwechslung einmal mit Husky-Trekking in Schmallenberg-Latrop? Dabei wird der Urlaub



© Pferdefuhrhallerei Winterberg

HUSKY ODER HAFLINGER – gastfreundliche Vierbeiner im Sauerland



FÜNF PERFEKTE HOTELADRESSEN FÜR INDIVIDUALISTEN

Dorint • Seehotel & Resort • Bitburg/Südeifel
Seeuferstraße 1
54636 Biersdorf am See
Tel.: +49 6569 99-0
www.dorint.com/bitburg
ab 53,00 € pro Person im DZ

www.dorint.com/badneuenahr
ab 50,00 € pro Person im DZ

Dorint • Am Nürburgring • Hocheifel
Grand-Prix-Strecke
53520 Nürburg
Tel.: +49 2691 309-0
www.dorint.com/nuerburgring
ab 50,58 € pro Person im DZ

Dorint • Hotel & Sportresort • Arnsberg/Sauerland
Zu den Drei Bänken
59757 Arnsberg-Neheim
Tel.: +49 2932 200-1

www.dorint.com/arnsberg
ab 47,60 € pro Person im DZ

Dorint • Parkhotel • Bad Neuenahr
Am Dahliengarten 1
53474 Bad Neuenahr
Tel.: +49 2641 895-0

Dorint • Hotel & Sportresort • Winterberg/Sauerland
Dorfstraße 1/Postwiese
59955 Winterberg
Tel.: +49 2981 897-0
www.dorint.com/winterberg
ab 41,50 € pro Person im DZ

ber per Bauchgurt mit einem Schlittenhund verbunden und bestreitet mit ihm gemeinsam eine Wanderung – natürlich nicht ohne fachkundige Führung. Teilnehmer und Hunde werden einander je nach Temperament und Kondition zugeteilt und erhalten beide am Ende des Tages eine wohlverdiente kulinarische Belohnung.

Wer nicht unbedingt auf den Hund gekommen ist und es etwas ruhiger angehen möchte, für den stellt eine Pferdeschlittenfahrt durch das verschneite Sauerland ein märchenhaft romantisches Erlebnis dar – diverse Heißgetränke, warme Decken und Fackeln für die Abenddämmerung inklusive. ■

OFF THE BEATEN TRACK

Even without skiing equipment, the Central German Uplands are worth a visit in winter: For example in Bitburg, Hillesheim and Satzvey Castle in the Eifel region, “whodunnit” dinner guests can start their investigations while professional actors play out the murderous scene. The popular red wine walk passes through the vineyards of the Ahr Valley and is easily passable even during the winter months. Ahrweiler will captivate you with its alleyways and timbered houses, while the stylish spa town of Bad Neuenahr is home to one of Europe’s most beautiful casinos. Here, the bathing and sauna landscape of the Ahr thermal pools promise you relaxation. Another romantic experience around the Dorint Hotels in Arnsberg and Winterberg is husky trekking or sleigh rides through the snow-covered Sauerland – with hot drinks, warm covers and torches for the evening twilight.



MIT KIND UND KEGEL IN DEN URLAUB

OFF ON HOLIDAY WITH THE KIDS

Wenn Familien verreisen, müssen sich Eltern wie Kinder auf eine neue Umgebung und neue Gewohnheiten einstellen. Für die Kids kann der anstehende Urlaub natürlich auch vermehrten Stress bedeuten, der mit der richtigen Vorbereitung und dem passenden Urlaubsziel leicht zu vermeiden ist.



FAMILIENURLAUB GUT PLANEN, damit die gemeinsamen Ferien sowohl für Kinder als auch für Eltern ein reines Vergnügen werden

Holger Schmitter hatte die Anreise von Düsseldorf nach Beatenberg in die Schweiz gemeinsam mit seiner Frau Simone optimal geplant. Um drei Uhr morgens ging es los, in der Nacht zum Freitag und bei weitgehend freien Straßen. Lediglich genügend Schlaf hatte der Familienvater vorher tanken müssen. Nun noch ein schneller Tankstopp kurz vor der Grenze und alle sind praktisch schon am Ziel.

FAMILIE SCHMITTER AUF GROSSER FAHRT

Zur Familie gehören auch die vierjährige Jenny und der siebenjährige Julian. Die beiden haben nun schon eine lange Autofahrt

hinter sich, aber schlagen sich wacker. Schließlich geht es in den Urlaub und ihre Eltern haben bestens vorgesorgt. Jenny hat ihr Lieblingsstofftier dabei, Julian die Kinder-App „Hayday“ auf dem Tablet-Computer. Und beide können auf der Rückbank auch noch Memory spielen, falls ihnen langweilig werden sollte. Aber im Moment schlafen sie erst einmal.

ENTSCHEIDUNGSFINDUNG LEICHT GEMACHT

Holger und Simone Schmitter haben sich im Vorfeld schlau gemacht, was wohl die beste Option für eine Familienreise in den Weihnachtsferien sei. Exotische Fernreiseziele schieden mit Blick auf die Kinder schnell aus, da hier die Anreise zu lang, das Essen zu ungewohnt und die Klimaumstellung zu anstrengend schien.

Da zumindest Julian schon seit einiger Zeit davon träumt, endlich einmal auf einem Snowboard zu

stehen und Simone Schmitter ihr Carving-Talent mal wieder unter Beweis stellen wollte, entschied sich die Familie nach einem Telefonat mit dem Dorint Familienmanager für zehn Tage im Dorint Hotel Blüemlisalp, das im Berner Oberland gelegen und für einen entspannten Familienurlaub genauso gemacht ist wie für pures Schneevergnügen.

GROSSER SERVICE FÜR DIE KLEINEN

Der Dorint Familienmanager weiß genau, was Kinder wollen. Das gilt natürlich auch für Jenny und Julian. In Beatenberg erwarten die beiden nämlich echte „Hits für Kids“. Dazu zählen gleich eine ganze Reihe von In- und Outdoor-Spielbereichen, die ein Spielzimmer, einen Spielplatz, ein Klettergerüst, ein Kinderschwimmbad, einen Minigolfplatz, ein Trampolin und vieles weitere einschließen.

Und auch wenn im Winter für die Geschwister nicht alles nutzbar ist, stehen ja auch der Kinderskikurs sowie spannendes Rodelvergnügen ganz oben auf der To-do-Liste, bevor es abends zurück ins großzügige Familienappartement geht, das eher an die heimische Wohnung als an ein klassisches Hotelzimmer erinnert.

Der Dorint Familienmanager informiert, arrangiert, nimmt sich Zeit für alle Reisewünsche und weiß über alle Dorint ▶

e [ENGLISH SUMMARY:
OFF ON HOLIDAY WITH THE KIDS
SEE PAGE 27](#)



KINDERFREUNDLICH:

Rücksicht auf die Bedürfnisse der Kinder ist das A und O bei der Entscheidung für den Urlaubsort – das beginnt bei der Anreise z. B. mit dem Auto und reicht über das Essen bis hin zu den Freizeitmöglichkeiten für die Kleinen.

▷ Hotels sowie deren Freizeitangebot vor Ort Bescheid. Bis zur Anreise ist er für alle Fragen da und beantwortet diese gerne und kompetent.

Für Jenny und Julian gab es bei der Ankunft als Willkommensgeschenk den kuscheligen Dorint Bären „Dori“. Zumindest in Jennys Fall streiten sich nun gleich zwei Kuscheltiere um den besten Platz im Kinderbett – und das bleibt das einzige „Problem“ in Familie Schmitters Winterurlaub.

DREI BÄRCHEN GLEICH FÜNF STERNE

Was für Erwachsene bei der Hotelauswahl die Sterne sind, sind für Kinder die Dorint Bärchen. Sie geben Auf-

schluss darüber, welches Hotel mit wie viel kindgerechter Ausstattung aufwartet.

Ein Bärchen bedeutet eine Grundausstattung inklusive Kinder-TV, Kinderhochstühle, Kinderspeisekarte und Kindermalset. Ebenso gehören Steckdosensicherung, Wickeltische im öffentlichen Bereich sowie auf Anfrage Babyfon, Flaschenwärmer, Kinderbetten und vieles weitere dazu. Gegen Gebühr ist auch ein Babysitter-Service verfügbar.

Dorint Hotels mit zwei Bärchen bieten zusätzlich spezielle Familienzimmer sowie einen großzügigen Indoor-Spielbereich an. In diese Gruppe gehören die Dorint Hotels in Arnsberg, Bad Brückenau, Seefeld/Tirol und Windhagen.

Absolute Oberklasse für den Urlaub mit Kindern sind aber drei Bärchen. Neben allen Leistungen der anderen Kategorien werden hier zusätzlich Kinderanimationskurse, ein Kinderwagenverleih, Kinderschwimm- und -sportkurse, ein Kinderkino sowie ein Outdoor-Spielplatz angeboten. Neun Häuser schmücken sich derzeit mit drei Bärchen, darunter auch das Dorint Blüemlisalp Beatenberg/Interlaken in der Schweiz.

e OFF ON HOLIDAY WITH THE KIDS

When families travel, an unfamiliar environment and a new routine often mean additional stress for the children. But with the right preparations and holiday destination, that's easy to avoid. That's why the Schmitter family from Düsseldorf set off for Beatenberg in Switzerland as early as three in the morning, so as to avoid traffic jams and so that the kids will sleep through most of the journey. Holger and Simone Schmitter have found out beforehand by phone from the Dorint family manager about what is the best destination for them. He knows about all the Dorint hotels and what leisure activities they offer, and answers any questions up to

departure time. As son Julian wants to try out a snowboard at last and Simone Schmitter is keen to show off her carving talent, they chose the Dorint hotel Blüemlisalp in the Bernese Oberland, one of Switzerland's most family-friendly hotels. The kids got the "Dori" teddy bear as a welcome gift, symbolising the new Dorint child-friendliness categories: One bear stands for basic facilities, while two bears also offer (for example) family rooms and an indoor play area. Three bears offer children's entertainment, buggy hire and an outdoor playground on top of that. Nine hotels currently have it, including the Dorint Blüemlisalp in Beatenberg.

BESTE ERINNERUNGEN IM GEPÄCK

Aus dem Urlaub wieder zurück in Düsseldorf findet Familie Schmitter, dass sich das von ihr gewählte Dorint Hotel alle Bärchen redlich verdient hat. Die Eltern konnten auch mal für sich sein,

während die Kids diverse Rodelhänge unsicher gemacht haben. Jenny und Julian hingegen fühlten sich auch im Urlaub wie zu Hause, nur dass eben alles ein bisschen aufregender, lustiger und spannender war. Für den kommenden Sommer liebäugeln die Schmitters übrigens mit einem Dorint Resort an Nord- oder Ostsee.

★ FÜR GIPFELSTÜRMER

Ihr traumhaftes Dorint Angebot hoch über dem Thuner See

Entspannen Sie und lassen Sie jegliche Hektik des Alltags hinter sich. Genießen Sie mit der Familie ein paar unvergessliche Tage mit einem atemberaubenden Blick auf Eiger, Mönch und Jungfrau!

FAMILIENSPASS

- 7 Übernachtungen im Appartement inklusive reichhaltigem Frühstücksbüffet
- 1 Willkommensdrink
- 1 x Fondue Chinoise
- 1 x Juniorkarte pro Kind ab 6 Jahre (ein Jahr freie Nutzung fast aller öffentlichen Verkehrsmittel wie Bus, Bahn, Bergbahnen in Begleitung eines zahlenden Erwachsenen)
- Freie Nutzung von Hallenbad, Fitness- und Wellnessbereich

Preis pro Person im Appartement: **ab 786 CHF***

Reisezeit: ab sofort bis 31.03.2014

* Weitere Zimmerkategorien auf Anfrage. Gültig auf Anfrage und nach Verfügbarkeit.

JETZT BUCHEN:

ab 786 CHF
pro Person im Appartement*



Dorint • Blüemlisalp • Beatenberg/Interlaken (CH)
Hubel 114
3803 Beatenberg, Schweiz
Tel.: +41 33 8414-111
www.dorint.com/beatenberg

! WICHTIGE TIPPS ZUM VERREISEN MIT KINDERN

- Ein eigenes **Reisedokument** ist für Kinder seit Juli 2012 bei Auslandsreisen Pflicht. Bis zum zwölften Lebensjahr reicht ein Kinderreisepass, der rechtzeitig beantragt und ausgestellt sein sollte.
- Der **Dorint Familienmanager** beantwortet am Telefon gerne alle Fragen, die sich im Vorfeld einer Reise stellen. Neben organisatorischen Details können dies auch „Kleinigkeiten“ sein, wie etwa Infos zur Kinderspeisekarte oder zum Kinderfernsehen. Sie erreichen unseren Familienmanager montags bis freitags von 9 bis 18 Uhr unter **+49 221 48567-444**.



BESTER RAHMEN
für erfolgreiche Events: Hautnah dabei im Dorint Am Nürburgring (links). Eine aussichtsreiche und weiträumige Location ist das Dorint An der Kongresshalle Augsburg.



LEISTUNG: AUSGEZEICHNET!

Ausstattung, Management, Sicherheit oder Umweltschutz – zahlreiche Gütesiegel und Zertifizierungen unabhängiger Stellen belegen die Qualität von Dorint Hotels. Drei Beispiele:

ServiceQualität Deutschland

- Alle Dorint Hotels sind mit diesem Siegel für Servicequalität ausgezeichnet.
- Als „Qualitäts-Coaches“ ausgebildete Mitarbeiter tragen den Servicegedanken jeden Tag aufs Neue weiter, um den Gästen die beste Qualität zu liefern.



Certified Business, Certified Conference und Certified Green Hotel

- Diese Zertifizierungen stehen für erstklassige Business- und Konferenz-hotels sowie ökologisch nachhaltige Hotelkonzepte.
- Eine Vielzahl an Dorint Hotels führt eine oder mehrere dieser Zertifizierungen.



Safehotel Star

- Alle Dorint Hotels erfüllen höchste Anforderungen in Sachen Brandschutz.
- Diese Zertifizierung wird alle drei Jahre wiederholt.



UNVERGESSLICH

TAGEN UND FEIERN

UNFORGETTABLE...

Die Dorint Hotels & Resorts halten nicht nur organisatorisch alles bereit, damit aus jeder Veranstaltung ein voller Erfolg wird, sondern bieten auch Rahmenprogramme mit dem besonderen Kick: vom Fahrsicherheitstraining über Schatzsuchen bis hin zur Stunt-Action.

O b private Feier oder Business-Tagung – in beiden Fällen geht es darum, eindrucksvolle Erlebnisse zu schaffen. Im einen Fall wird so aus Geburtstag, Jubiläum oder Hochzeit ein unvergesslicher Höhepunkt für alle, die dabei waren. Im anderen Fall werden dadurch die erarbeiteten Inhalte dauerhaft im Gedächtnis der Teilnehmer verankert. Dabei zählt eine einzigartige Location genauso wie ein Begleitprogramm, das alle begeistert.

ADRENALINKICK AM NÜRBURGRING

Bei einer Veranstaltung im Dorint Am Nürburgring ist der automobiler Adrenalinkick garantiert: Die weltberühmte Rennstrecke, an deren Zielgeraden sich das Hotel befindet, bietet dem Motorsportenthusiasten alles, was das Herz begehrt. Hier kann man die sagenumwobene Nordschleife als Co-Pilot eines Profi-Rennfahrers befahren oder während eines Hubschrauberflugs aus der Vogelperspektive betrachten. Beim Fahrsicherheitstraining stellen Teilnehmer ihre fahrerischen Qualitäten unter Beweis, und hinter dem Steuer eines Sportwagens erfahren sie am eigenen Leib, wie sich die Fahreigenschaften eines Serienfahrzeuges von denen eines Rennbolides unterscheiden – Adrenalin pur! Vom Sports-Dinner über die Backstage-Tour, Modellbahn- und Kart-Rennen bis hin zum Kriminaltheater „Win the Race“ reichen die

Möglichkeiten, einen Blick hinter die Kulissen des Mythos Nürburgring zu werfen ... und das alles als Rahmenprogramm einer Business-Veranstaltung – das sind Dynamik und tolle Erinnerungen, garantiert!

KONGRESSKOMFORT IN AUGSBURG

Etwas beschaulicher geht es in Augsburg zu, das vor den Toren Münchens eine einzigartige Mischung aus Historie, Kultur und Natur bietet. In den Siebzigern wurde hier der Hotelturm architektonisch den Marina-Towers in Chicago nachempfunden – heute ist das Hochhaus ein modernes städtebauliches Wahrzeichen der ältesten Stadt Bayerns. Unmittelbar mit dem 4-Sterne-Superior-Hotel verbunden ist das Tagungs- und Veranstaltungszentrum „Kongress am Park“ aus dem Jahr 1972. Es wurde 2010 bis 2012 komplett saniert und mit hochwertigem Design-Möbiliar ausgestattet – ein einmaliger Rahmen für Veranstaltungen jeder Art mit Platz für 140 bis über 1.400 Personen. Besonderes Highlight ist die spektakuläre Beleuchtung des Komplexes in wechselnden Farben. Reizvoll ist auch die 34. Etage des Hotels, die sich ▶

e [ENGLISH SUMMARY:
UNFORGETTABLE
SEE PAGE 36](#)

HANDEST UND NATURVERBUNDEN: Das Dorint Parkhotel Bad Neuenahr liegt mitten im Grünen und bietet sich speziell für zahlreiche Outdoor-Aktivitäten und naturnahe Teambuilding-Events an.



e UNFORGETTABLE ...

Whether it's a private party or a business meeting – Dorint hotels & resorts and their special locations and framework programmes make any event an unforgettable experience. The Dorint Am Nürburgring on the circuit's finishing straight offers everything for the motor sports fan from driver safety training to backstage tours. In Augsburg, the Dorint An der Kongresshalle offers spectacular views of the city and the Alps from a height of more than 100 metres. The Dorint Parkhotel in Bad Neuenahr is all about team-building, for example in the woodland adventure course, and an attraction in Potsdam is excursions through the parks or tours of the Babelsberg film park, making event guests stars in their own martial arts video.



► in 100 Metern Höhe mit tollem Blick bis zu den Alpen nicht nur dazu anbietet, „aussichtsreich“ zu tagen, sondern auch ausgelassen zu feiern.

NATURABENTEUER IN BAD NEUENAH

Für naturnahe Incentives oder Feiern sind das Ahrtal und Bad Neuenahr ein idealer Standort. Mit einem eigenen Kongresssaal und 20 weiteren vollklimatisierten Räumen ist das Dorint Parkhotel Bad Neuenahr auf Tagungen und Kongresse für bis zu 800 Personen ausgelegt. Das 4-Sterne-Haus im Grünen lockt mit einer Vielzahl an kleinen Outdoor-Abenteuern und Aktivitäten: Bei der „Scandinavian Trophy“ im Waldkletterpark gilt es, Kraft, Geschick und Mut unter Beweis zu stellen. Crossgolfen findet inmitten wunderschöner Natur statt, aber abseits strenger Regelauslegung und Kleidervorschriften. Der „Timber-Team-Tag“ lädt in den nahen Wald ein, wo in kleinen Gruppen vielfältige Aufgaben kreativ gelöst werden. Und den „Schatz der Römer“ spüren die Teilnehmer anhand von Kartenfragmenten und kniffligen Hinweisen via Kompass und Navigationsangaben auf – und selbst wenn ein Teilnehmer am Ende des Tages vielleicht mit leeren Händen dasteht, ist er doch um eine eindrucksvolle Erfahrung reicher.

LEBENSGENUSS IN POTSDAM

Von der Schönheit der Natur zu einer wahren Perle unter den Städten: Potsdam, das mit seinen Schlössern und Parks aus gutem Grund als die „schönere Schwester Berlins“ gilt und 1990 zum UNESCO-Welterbe erklärt wurde. Wer möchte hier nicht mit Freunden, Kunden und Mitarbeitern feiern? Schon Friedrich der Große wusste: „Wir brauchen Potsdam, um glücklich zu sein.“ Um an diesem einmaligen Ort unvergessliche Ereignisse zu ermöglichen, wartet das Dorint Sanssouci Berlin/Potsdam mit einigem auf: Auf 2.300 Quadratmetern Fläche stehen 13 Räume zur Verfügung, alle mit Tageslicht, kli-



KULTIVIERT: Potsdam glänzt – zur Freude des Alten Fritz – nicht nur mit Geschichte und Kunst. Dieses Umfeld spornt auch die Köche des Dorint Sanssouci Berlin/Potsdam zu Höchstleistungen für Bankette an.

+ WWW.DORINT-TAGUNG.COM

Auf unserer MICE Website können Sie Ihre Veranstaltung online anfragen und unverbindlich kalkulieren.

+ DORINT MEETING SERVICE

Weitere Informationen erhalten Sie von unserem Meeting Service, der Sie montags bis freitags von 9 bis 18 Uhr in allen Fragen rund um Ihre Veranstaltung kompetent berät. Tel.: +49 221 48567-151

matisiert und mit modernster Technik ausgestattet. Der Dorint Eventmanager plant für den Veranstalter neben Streifzügen durch das geschichtsträchtige Umfeld des Hotels zum Beispiel auch Touren durch den Filmpark Babelsberg, wo man seinen persönlichen Blockbuster drehen kann – in den Hauptrollen: die eigenen Gäste.

Beim „Abseilen & Body-Stunt“ überwinden die Teilnehmer nicht nur die eigenen Ängste, sondern werden auch zum Helden eines Kampfsportvideos – mit dessen Hilfe sie noch lange und oft an ihr gemeinsames Erlebnis zurückdenken werden. ■

**HOTELWÄSCHE
TEXTILMANAGEMENT
WASCH- UND SERVICELEISTUNGEN
AUF HÖCHSTEM NIVEAU**

www.grand-tex.de



„PETRI HEIL!“ heißt es in Bad Brückenau, bevor der Fisch auf den Teller kommt.



WEIMAR

DORINT AZUBIS RÄUMEN AB

Doppelter Erfolg für Auszubildende von Dorint: Die angehenden Hotelfachfrauen Ursula Naber und Sandra Otto belegten bei den 22. Thüringer Jugendmeisterschaften im Gastgewerbe den ersten und zweiten Platz. Damit stellt das Dorint Am Goethepark Weimar zum zweiten Mal hintereinander die Landesmeisterin im Hotelfach. Im Herbst vertritt Ursula Naber den Freistaat Thüringen bei den nationalen Deutschen Jugendmeisterschaften der gastgewerblichen Berufe in Bonn.

📍 **DORINT trainees awarded twice.**

A double success for trainees at Dorint – the trainee hotel managers Ursula Naber and Sandra Otto came first and second in the 22nd Thuringian Youth Hotel Trade Championships. This means that for the second time in succession, the regional hotel management champion comes from the Dorint Am Goethepark Weimar. In the autumn, Ursula Naber will now represent Thuringia in the German National Youth Hotel Trade Championships at the Venusberg in Bonn.

BAD BRÜCKENAU

KOCHEN FÜR DEN GUTEN ZWECK

Acht Kochprofis, die im Dorint Resort & Spa Bad Brückenau gelernt haben und heute in Hamburg, Wolfsburg, Mannheim, Zürich oder anderswo teils in Sterne-Restaurants arbeiten, kehren am 26.10.2013 für einen Abend zu ihren Wurzeln zurück: Anlässlich des 30. Geburtstags des Hotels findet hier ein Benefiz-Kochevent statt: In der für alle offenen Küche dürfen Gäste den Köchen über die Schulter schauen und die exklusiven Gaumenfreuden genießen. Der Eintritt kostet 31,00 €, zwei Euro pro Karte und ein Euro je Cocktail gehen an die Krebsstation Regenbogen der Uniklinik in Würzburg. Reservieren Sie jetzt telefonisch unter Tel. +49 9741 85-0.

📍 **Back to the roots.** Eight chefs who were trained at the Dorint in Bad Brückenau and who today cook in Wolfsburg, Zürich and elsewhere (some in star-rated restaurants) will return on 26.10.2013 for a benefit cooking event to mark the hotel's 30th birthday. In the kitchen, guests can look over the chefs' shoulders and enjoy exclusive delicacies. Tickets are at 31.00 €. Two euros per ticket and one euro per cocktail go to the Rainbow cancer ward at the University Clinic in Würzburg. Make your reservations now on +49 9741 85-0.



HOTELDIREKTOR Achim Laurs (rechts) mit prominentem Weihnachtsmann

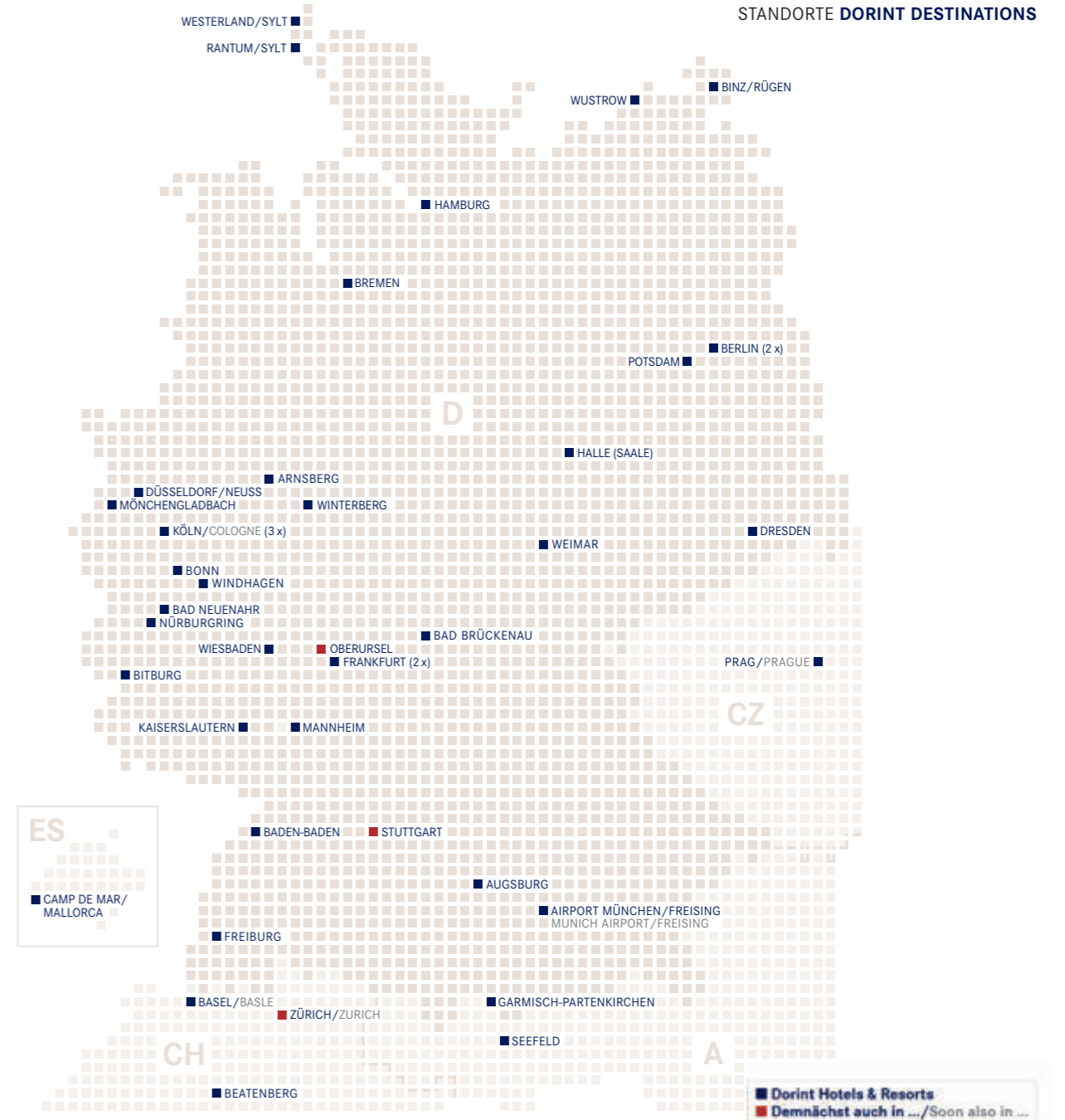
KÖLN

CHARITY IM ADVENT

Am 8. Dezember 2013 findet im Dorint An der Messe Köln zum dritten Mal die Charity Sport Night statt, eine Gala zugunsten von Hilfsprojekten für Kinder aus aller Welt mit vielen prominenten Gästen aus Sport, Show und Politik. Unter den 350 Gästen der letzten Charity Sports Night waren Reiner Calmund, Rudi Völler, Janine Kunze und Henry Maske, der in seiner Verkleidung kaum wiederzuerkennen war.

📍 **Charity during advent.** On 8th December 2013, the Dorint An der Messe Köln will for the third time host the Charity Sport Night, a gala in aid of global children's charity projects with prominent guests from sport, show business and politics. The 350 guests at the last Charity Sports Night included Reiner Calmund, Rudi Völler, Janine Kunze and Henry Maske, who was barely recognisable in his disguise.

STANDORTE DORINT DESTINATIONS



IMPRESSUM IMPRINT

Herausgeber und V. i. s. d. P.

Published by:
Neue Dorint GmbH
Aachener Straße 1051
50858 Köln, Germany

Olaf Mertens, Geschäftsführer
Katharina Afflerbach, Marketing-Direktorin

Projektleitung Neue Dorint GmbH

Project Management:
Juliane Michaelis

Nessbach Markenintelligenz GmbH, Köln

Redaktion Editors:
Frank Brehm, Susanne Hartlieb,
Stuart J. Nessbach, Jochen von Plüskow,
Julia Spieß
Projektleitung Project Management:
Stuart J. Nessbach

KD1 Designagentur, Köln
Art Direction, Bildredaktion, Satz
Art Direction, Picture Editing, Typesetting:
Eric Schönell

Übersetzung Translation:

Tradex GmbH, Saarbrücken

Lektorat Proofreading:

Thomas Krause, Krefeld

Druck Printed by:

DFS Druck Brecher GmbH, Köln

Anzeigenvermarktung Ad Marketing:

Nessbach Markenintelligenz GmbH,
Lindenstraße 14, 50674 Köln,
Tel. +49 221 4744770,
Fax +49 221 474477-77,
markenintelligenz@nessbach.com

Alle Rechte vorbehalten

Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit Genehmigung des Herausgebers. Für unverlangt eingegangene Fotos, Dias, Filme oder Manuskripte kann keine Gewähr übernommen werden. All rights reserved Full or partial reproduction is permitted only with prior written approval. We assume no responsibility for unsolicited photographs, slides, films or manuscripts.

Titelbild
Thinkstock